Porównanie tłumaczeń Hioba 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od bicza języka będziesz odsunięty, a nie zlękniesz się zniszczenia, gdy nadejdzie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Usunie cię poza zasięg oszczerstwa i rozwieje widmo klęski. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przed biczem języka będziesz zasłonięty i nie ulękniesz się spustoszenia, gdy nadejdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przed biczem języka ukryty będziesz, a nie ulękniesz się w spustoszeniu, gdy przyjdzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od bicza języka zakryt będziesz i nie ulękniesz się nieszczęścia, gdy przyjdzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Unikniesz chłosty języka, nie strwoży cię nieszczęście, gdy spadnie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przed biczem języka będziesz zabezpieczony, a nie ulękniesz się, gdy nadejdzie zniszczenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przed biczem języka cię zakryje, i nie ulękniesz się, gdy przyjdzie zniszczenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zasłoni cię przed biczem języka, nie ulękniesz się nadciągającej zagłady. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On cię osłoni przed biczem języka i nie ulękniesz się klęski, gdy nadejdzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Від бича язика тебе сховає, і не злякаєшся зла, що надходить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jesteś skryty przed biczem języka i nie masz się czego bać, gdy zbliża się spustoszenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przed biczem języka zostaniesz ukryty i nie będziesz się bał złupienia, gdy przyjdzie. |